



蒙市聖湯瑪斯天主堂
華語彌撒：
主日

國語早上 9:30 a.m.
粵語下午 3:00 p.m.

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：
星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor
Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：
Fr. Joseph 李文兩神父
FrJoseph@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：
星期一、四、五
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00a.m.~ 4:30 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524
電郵：
stachinese@stampk.org
網頁：
www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)
電話：323-264-4447
地址 1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：
(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am
ID: 3901142241
粵語線上彌撒 3:00pm
ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

申命紀六，2~6
那時候，梅瑟對以色列人說：
「你們和你們的子孫要敬畏
你們的天主上主，遵守我吩咐
你們的一切法令和誡命，使你們
獲享長壽。以色列啊！你們
要聽著，而且要遵行，使你們
在流奶流蜜的地方獲得幸福，
人數增多，如同你們祖先的天
主上主所許給你們的。」

以色列啊！聽著！我們的天主
上主是唯一的天主。你當全
心、全靈、全力、愛你的天主
上主。我今天吩咐你的這些話
，你要牢記在心。」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠十七，2；2~4，47，51ab
答：上主，我的力量我愛慕祢。

一、上主，我的力量！我愛慕祢。
祢是我的磐石，我的保障，
我的救主。答

二、我的天主，我的避難所，我
一心投靠祢，我的護盾，我
大力的救援。我的堡壘。我
一呼求應受頌揚的上主，祢
就把我從仇敵手中救出。答

答： Dm G A Dm A Dm
| 6 3 - . 1 2 | 3 3 - . 1 | 2 - 6 - | 3 - - - | 6 3 - . 1 2 | 3 3 - . 1 | 3 2 3 2 | 6 - - - ||

上主，我的力量！(我愛慕祢。上主，我的力量!)我愛慕祢。

三、上主，萬歲！我的磐石應受讚頌，救我的天主應受尊崇！祢使祢的君王大獲勝利，向祢的受傅者、達味和他的後代，世世代代廣施慈愛。
答

讀經二：

致希伯來人書七，23~28
弟兄姐妹們：舊約時代相繼作司祭的人，為數極多，因為受死亡的限制，不能長久留任。至於耶穌，因為祂永遠長存，便具有不可消逝的司祭職位。因此，凡靠祂而接近天主的人，祂都能拯救，因為祂常活著，為他們轉求。

這樣的大司祭纔適於我們的需要。祂是聖潔的、無辜的、無玷的、是與罪人隔離的、高於諸天的。祂不必像那些大司祭一樣，每天要先為自己獻祭贖罪，然後才為人民的罪獻祭；因為祂奉獻了自己，只一次而永遠地完成了這贖罪的工作。因為法律所立的大司祭，都是軟弱的人；可是在法律以後，天主以誓言所立的聖子，卻是永遠完美的大司祭。

這是天主的聖言

福音前歡呼

瑪二四，42，44

答：阿肋路亞。

領：主說：你們要警醒，要準備好，因為你們不料想的時候，人子就來了

答：阿肋路亞。



福音：

聖瑪爾谷福音十二，28b~34

那時候，有一個經師上前來問耶穌說：「哪一條誡命是第一條呢？」耶穌回答說：「第一條是：『以色列啊！聽著！我們的天主上主是唯一的天主。你當全心、全靈、全意、全力愛你的天主上主。』第二條是：『要愛人如己。』再沒有別的誡命比這兩條更大的了。」那經師對耶穌說：「不錯，老師說的很對：天主是唯一的，除了祂以外再沒有別的。我們該以全心、全意、全力愛祂，並且要愛人如己，這要比一切全燔之祭和犧牲好得多。」耶穌見他回答的明智，便對他說：「你離天主的國不遠了。」從此以後，沒有人敢再質問耶穌了。這是基督的福音

每日讀經：

- 十一月四日：斐二1-4；路十四12-14
- 十一月五日：斐二5-11；路十四15-24
- 十一月六日：斐二12-18；路十四25-33

- 十一月七日：斐三3-8；路十五1-10
- 十一月八日：斐三17-四1；路十六1-8
- 十一月九日：依五六1-7；伯前二4-9；若四19-24
- 十一月十日：列上十七10-16；希九24-28；谷十二38-44

感恩

馬國英及家人，蔡訓浩及家人，孫鴿飛子女家人(一)，林允錦及家人，于志及家人
Vicki及家人(+)，曾慶斯、張麗珍及家人(二)，陳聖响及家人，王孝慈、王孝國及家人(六)，陳航，王春美為家人(二)
何墨、劉岫琴及家人，陳瑞蘭、黃曉琴(八)，趙美玉及家人(六)，孫水妹(一)，潘宝球(一)
朱藝、王雯章及全家為父親朱承先、母親王培明兩人手術順利謝感恩(八)

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(一)，鄒忠禮(六)，呂月華全家，陳家星及家人，吳嘉寶及家人
曾慶斯、張麗珍及家人(二)，陳明娟及家人，Joannie Ko 為 Irene Gong, Marlyn S Gokng (一)
薛音琪，李玉茹、李玉明、李玉青及家人(一)，蔡佳音、王佳寧及全家(一)，鄭偉、鄭路嘉及全家(一)
孫鴿飛子女家人(二)，張銀雪為兒子趙石峰(二)，林秀枝為胡慶強及同事(七)，余佩瑜及家人
尹崑崙及家人(一)，朱藝、王雯章為家庭平安、孩子學業有成(一)，施珠英為薛逸城(一)
鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(九)，陳梅梅及家人，高文潘、蘭文欽(四)，楊昕暢求工作順利(一)
沈誼榮為媽媽談美香，和再鈞、陳明娟(+)，鄭勝宗及家人(四)，米蘭花及家人(二)，楊昕暢為羅曙光求健康(一)
余玥儒，林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(四)，錢途及家人，Eric Lu為舅母陶綺蘭(二)
Vicki及家人(一)，趙懿和家人為岳佳霖、孫朝勇(三)，余玥儒及家人(六)，朱承先、王培明為女兒朱萍(六)，杜娟全家(二)
元捷民、楊正雄、楊佳豪、楊路依，椎名亞樹、楊鎧聰、林文詩、楊濃紗、楊濃寧



※ 今年11月份煉靈月所有亡者親友名單將在第一至第三主日彌撒前誦唸，
並在第三主日分發煉靈月紀念冊，因此主日追思彌撒意向將順延，不在此列出。

緬懷與祈禱：煉靈月的神聖使命 李文雨神父 供稿

在舊約的《馬加伯下》中，最早的記載了為亡者祈禱的善功，「他為亡者獻贖罪祭，是為叫他們獲得罪赦。」(瑪下 12:45)為亡者祈禱是一項充滿愛的虔誠行為，這樣的祈禱將現世的人與死去的人聯接在了一起。那些死去的人，通過我們祈禱，使他們早日脫免煉獄的痛苦，早日進入天國，與天上的聖人聖女共用天國的盛宴。

整個 11 月，在教會中是一個特別追思亡者的月份。我們可以通過各種善功、彌撒和祈禱，去幫助那些在煉獄中受苦的靈魂。這些行為不僅體現了我們對亡者的思念與關愛，同時也讓我們反思生命的短暫與最終的歸宿。當我們為亡者祈禱時，我們的心靈也得以淨化，對他人的愛也隨之增加。這種祈禱促使我們謙卑、慈悲，並反思自己的行為，修正與天主的關係，激發信仰生活的動力。更重要的是，為亡者祈禱使地上的教會與受苦的教會緊密相連。愛與祈禱成為彼此之間的紐帶，兩個教會相互代禱，共同邁向天主。這正是天主教會所宣導的「諸聖相通」的精神。

這個特殊的月份裡，我們應該多為那些已經過世的親人和恩人祈禱，也特別為那些無人追念的亡者祈禱。我們祈求天主引領他們早日進入天國，與聖人聖女共用天國的盛宴。

此外，如果條件允許，我們最好抽出一天的時間，到墓園緬懷已故的親友，並為所有亡者祈禱。這不僅是對亡者的敬意，更是一種愛德的行為。通過實際的緬懷行動，去追思他們，並為他們代禱。讓我們在這個 11 月，用愛與祈禱去追念亡者，使他們的靈魂得以安息，也讓我們的心靈得以淨化與昇華。

關於煉靈月內得大赦說明

一、得全大赦的條件(法典 996 條)：

- 1、先有得大赦的意願
- 2、必須妥當告解(沒有留戀小罪的意思)
- 3、當天參與彌撒及領聖體，並按教宗意向祈禱(天主經，聖母經各一遍)
- 4、完成指定的善工

備註：滿全以上四條件可得一次全大赦(一天只能一次)

二、11 月 1 號至 8 號可得全大赦，條件如下：(大赦手冊第 13 號)

- 1、滿全得全大赦四個條件(上面)。
- 2、在亡者墓地祈禱

三、11 月 2 日朝拜聖堂，可得全大赦(大赦手冊第 67 號)

- 1、去聖堂念天主經及宗徒信經；還要按教宗的意向加念天主經、聖母經各一遍，才可得全大赦。
- 2、教友朝拜聖堂可為亡者得全大赦；如該日無時間去教堂，在教長的同意下，可在 11 月 2 日前後主日(即前後八天內)，到教堂為亡者祈禱可得全大赦。

四、以上大赦只能為煉靈，八天內每天只能得一個大赦。

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦為嚴重病人求健康：楊再春，顧淑華，包起龍。
- ✦為病人求健康祈禱：趙興立，王海瀛。
- ✦為 胡慶強，羅曙光，Jean & Ken 的所有需要祈禱。

※請兄弟姐妹每週有一串為百人百串需要的教友，唸一串玫瑰經，天主百倍賞報。

聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448

關懷代禱

孫 蘭，王海瀛，劉戊鏗，趙興立，金菲莉，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，吳熾宗，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，王培明，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，王鄭紅，楊曉春，黃天柱，顧淑華，楊曉春，林鄭靜萍，朱承先，朱 萍，Florida Cabale，鄭必忠，陳忠貴。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

愛宴 華人年度籌款晚會

年終感恩聚餐暨堂區籌款晚會，11月10日(週日) 5:30 pm。

地點：海珍 888 海鮮酒家。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的營運經費。

每桌 10 人，每人\$70 元。此次籌款晚會特別設置**貴賓席每人 \$120 元**。扣除餐費的部分，可開立抵稅證明。

晚會中有豐盛的佳餚，精彩的節目表演，抽獎，義賣彩券 50/30,10,10。如果您無法參加，也非常歡迎捐款，感謝您!

距離 11 月 10 日籌款晚宴只剩最後一個星期了，感謝教友們熱烈購票、捐款、捐贈禮物、禮卡和參與表演節目。本主日彌撒後，我們在聖堂外和藍棚下都設有售票服務攤位，請尚未購票的教友們有機會前往買票共襄善舉。

感謝教友捐款：好心人\$10，黃小鳳\$70，李祖瑩\$100，元捷民\$20，杜珩\$500，羅曙光\$300，呂月華，鄭靜\$300，吳嘉寶\$50，張永安\$500，余惠敏\$50，吳小燕\$500，王傳進\$70，游璧如\$150，譚蘭香\$100，曾慶斯、張麗珍\$300，好心人\$50，金菲莉\$40，好心人\$20，李慧中\$100，Paul & Linda 何\$100，本主日：劉苓珠\$80，粵語教友\$50，粵語教友\$20，好心人\$70，葉智華\$100，Rita 封\$50，鄭錦生\$70，張劍萍\$200，張敏\$200，陳存高\$100，周黎敏\$100，何青云\$100 二位粵語教友\$500。

感謝禮物或禮券：美國太子行、熱心粵語教友，Simone，朱真真，余玥儒，陳家星。

感謝特別贊助：Mario 顏贊助一桌 VIP 神父餐券，王鶴容贊助青年聖母軍一桌餐券，孫水妹贊助非教友一桌餐券，羅輝贊助 DJ，陳家星贊助節目，熱心教友捐贈紅酒。

彌撒後請踴躍購買餐券參加

鄧麗霞 626-863-6081 張永安 626-532-2728 蔡義威 626-780-1112

粵語避靜：主題「福傳由堂區開始」，誠邀程明聰神父，於 11/16(週六)，時間上午 9:30-下午 4:30。程神父是第一位加入十字架同行者修會 (Companions of the Cross) 的華人神父。目前，他是「加東」的神師，多年來所參與的福傳視頻：《問問程神父》《慈悲的路》等福傳的工作。聯絡：May 葉 626-780-3271 Vick 鄧 626-863-6081 Patty 余 626-379-9103

2024 將臨期國語避靜：主題：『從父懷到母懷』。避靜神師：李建平神父，畢業於北京修院，隸屬於天津教區，曾在台灣輔仁大學深造，現在服務於紐約教區顯容堂。日期：12月7日周六，時間：上午 9:30 - 下午 4:00，費用：\$10(含餐)，現正接受報名，聯絡：趙龍修 626-559-5529 葉慧娜 626-780-3271 鄧麗霞 626-863-6081

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《我想和你聊一聊》坦誠與主談心。指導神師：李文雨神父 連絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：每主日聚會 11:15am-12:15pm，第四教室。下次線上(11/7)：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：「羅馬書」。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間：每週五晚上 8:00~9:30。連繫：喬偉剛：626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。



In Memoriam

天主教煉靈月



煉靈月特殊禮儀：11 月份前三個主日彌撒開始前的 20 分鐘敬請提早進堂，一齊為亡者祈禱

追思懷念神花單：11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填寫神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝!為了方便製作追思精美紀念手冊，請教友於**本主日前**，務必將神花單交到辦公室

追思蠟燭：十一月份每個主日彌撒前，會有禮儀事奉人員在聖堂前售賣蠟燭，點燃蠟燭後放在祭台前，彌撒後自行取回家可續點一週，追思已亡親友，蠟燭一只 5 元。

奶瓶濟助：10 月為尊重生命月，11/3 為最後一主日帶回所集結零錢的奶瓶聖堂。支票抬頭：Guadalupe Pregnancy Services

堂區佳節禮品攤位：11 月 24 日(主日)9:00am 至 3:00pm 地點：禮堂。免費進場，歡迎選購深受大家歡迎喜愛的精美飾品。現場提供販賣輕食(早餐 9-11am，午餐 11am-2:30pm)，當日隨時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。竟請預留時間。

徵求義工：哥倫布騎士團隊正在計劃 11/28 感恩節活動，我們徵求義工幫忙我們的準備，烹飪、清潔工作，如果您願意參加服務，請聯繫：323-682-0395。

健康義診：11 月 24 日主日彌撒後 11:00am-12:30pm，邀請易聖中醫治療中心的翟書省中醫師與他的醫療團隊為大家提供免費診症服務，地點：藍棚下。有興趣請跟接待人員登記報名，謝謝!

協力福傳 Together In Mission：由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，我們幫助了成千上萬在洛杉磯教區的學生、家庭和教友們。本堂 2024 年捐款目標是 \$36,582，

已籌得 \$19,282 元
仍缺 \$17,300 元

請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429 統一交給辦公室；再轉呈總教區。

國定假日：11 月 11 日週一為退伍軍人節，堂區和華人辦公室休假一天。

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00 聖堂奉獻/網上捐款

10/26—10/27：\$6,728.00

超過/(不足)：(\$ 772.00)

歡迎上網捐款：堂區網站：STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工!



感謝主日彌撒後茶點服務：聖母軍進教之佑。下主日：始胎無玷之后，感謝他們!

敬邀還未認識天主的朋友來參加!

本主日：信經簡述 主講：李文雨神父

國語主日慕道班：每主日 11:00am-12:45pm 禮堂上課。

感謝本主日烹飪天使：葉德容、蔡政雄、葉德莊。

歡迎 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語	11/10	救世主耶穌基督	喬偉剛 弟兄
粵語	11/8	新約(一)	鄧麗霞 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111
禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271
關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-927-7575

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

Ly 綠億 設計建築 加州執照 百萬保險
Design & Build Solutions

設計·審批·建造·一站式服務
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫
承接各類商業及住宅 626-622-6189

美思安防監控科技 AMAZE TECH.
安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租售
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

偉利琴行 免費鋼琴
報學成人鋼琴速成課程(三個月)
可獲免費贈送鋼琴一台
供您回家練習, 數量有限送完即止
歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91776

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話
2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

教友: 阿林
626-588-7838
機場接送 旅游包車
觀光購物 豪華商務

王斌正骨推拿師
主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、
腰間突盤出、急性慢性腰肌勞損、腿疼麻木、
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。
626-586-8577 教友 王斌
彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

福州特產 **福益店** 零售批發
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
• 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健
品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費